

- 30 Certes tu mourras, et ils mourront
(de même).

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 Puis, au Jour de la Résurrection,
auprès de votre Seigneur vous
vous disputerez.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ

تَخَصِّمُونَ ﴿٣١﴾

- Est-il plus injuste que celui qui ment
au sujet d'Allah et qui ose démentir ?
32 la vérité quand elle lui parvient ?
N'est-ce pas dans la Géhenne qu'il y
a refuge pour les mécréants ?

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ

وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي

جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

- Quant à celui qui est venu
apporter la vérité et ceux qui y
ont accordé créance, ceux-là sont
33 les gens pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالْصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُنْقُوتُونَ ﴿٣٣﴾

- Ils auront ce qu'ils voudront
34 auprès de leur Seigneur. Telle est
la récompense des bienfaiteurs.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ

الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

- Allah rachètera ce qu'ils auront
commis de pire et les rétribuera
35 selon ce qu'ils auront accompli de
meilleur.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا

وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا

يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

- Allah ne suffit-Il donc pas pour
protéger Son serviteur ? Ils
cherchent cependant à t'effrayer
36 par (ce qu'ils adorent) en dehors
de Lui. Celui qu'Allah entend
égarer n'aura point de guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ

بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا

لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

- Et celui qu'Allah entend guider,
nul ne pourra l'égarer. Allah n'est-
37 Il pas Tout Puissant (et n'a-t-il pas)
fait Sienne la Vengeance ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ

بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

Si tu leur demandes : « Qui a créé les
cieux et la terre ? » ils diront :
« Allah ! » Dis alors : « Pensez-vous
que si Allah me voulait quelque mal,
ceux que vous invoquez en dehors de
38 Lui pourraient m'en préserver ? Et
s'Il me voulait quelque miséricorde,
pensez-vous que (ces divinités)
pourraient la retenir ? » Dis :
« Qu'Allah me suffise ! C'est à Lui Seul
que s'en remettent ceux qui
cherchent à qui s'en remettre. »

Dis : « Ô peuple mien ! Agissez selon
39 votre manière, j'agirai selon la
mienne. Car vous allez bientôt savoir
qui subira un châtimement
40 humiliant et sur qui s'abattra un
éternel supplice. »

Nous avons fait descendre vers toi
(en révélation) le Livre, (adressé) aux
hommes en toute vérité. Quiconque
empruntera la bonne voie l'aura fait
41 pour lui-même, et quiconque
s'égara ne s'égara que contre lui-
même. Et tu n'as pas à te porter
garant (de leurs propres causes).

Allah reprend les âmes au moment
de leur mort, et celles qui ne meurent
pas, (Il les reprend) au cours de leur
sommeil. Il retient alors celles pour
42 lesquelles Il a décrété le trépas, et
libère les autres jusqu'à un terme
déjà nommé. Il y a certes là des
Signes pour des gens qui savent
réfléchir.

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ
ضُرِّيَّهِ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هِيَ
مُمْسِكَةٌ رَحْمَتَهُ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ
يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ يَتَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَى مَكَانِكُمْ إِنِّي
عَمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ
فَمَنْ أَهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَى
عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَى إِلَى أَجَلٍ
مُسَمًّى إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

- Ou bien ont-ils pris, en dehors d'Allah, des intercesseurs ? Dis :
- 43 « (Les adopteriez-vous) alors qu'ils ne détiennent nul pouvoir et sont privés de raison ? »

أَمْ أَخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَئِكَ
كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

- Dis encore : « C'est à Allah que revient, tout entière,
- 44 l'intercession. Il a la royauté des cieus et de la terre, puis c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

- Quand Allah est évoqué Tout Seul, ceux qui ne croient pas en l'autre monde ont le cœur saisi
- 45 d'aversion. Mais quand sont évoquées (les divinités qu'ils adorent) en dehors de Lui, ils sont transportés de joie.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ
قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

- Dis : « Ô Allah ! Toi le Créateur Premier des cieus et de la terre, Qui Connais aussi bien les choses
- 46 insondables que les choses observables, c'est Toi Qui jugeras entre Tes serviteurs (et trancheras) leurs différends.

قُلْ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾

- Si ceux qui ont été injustes possédaient tout ce qu'il y a sur terre, et (qu'y soit ajoutée) une fois autant (de possession), ils le paieraient volontiers en rançon
- 47 pour échapper au pire des supplices au Jour de la Résurrection. (Ce jour-là) il leur apparaîtra, (venant) d'Allah, ce à quoi ils ne s'attendaient guère.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48 Leur apparaîtra aussi (la rétribution)
de ce qu'ils auront commis de
mauvais, et ils seront cernés par le
(châtiment) dont ils se seront moqués.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49 Quand un malheur atteint
l'homme, il Nous implore, mais
dès que Nous le comblons d'un
bienfait, il dit : « Je l'ai obtenu
grâce à une science que je
détiens. » Or, c'est une épreuve,
mais la plupart d'entre eux ne le
savent point.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ
عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50 C'est ce que disaient ceux qui les
ont précédés. Or ce qu'ils avaient
acquis ne leur aura servi à rien.

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ
عَنهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51 Ils furent frappés par (les
conséquences) de ce qu'ils ont
commis de mauvais, et les injustes
parmi ceux-là⁴⁵⁴ seront
(également) frappés par (les
conséquences) de ce qu'ils auront
commis de mauvais. Et ils ne
pourront mettre au défi la
puissance (d'Allah).

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ
سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا
هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

52 Ne savent-ils donc pas qu'Allah
dispense Ses biens, avec
générosité ou parcimonie, à qui Il
veut ? Il y a certes là des Signes
pour des gens qui croient.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

⁴⁵⁴ Les mécréants qui étaient les contemporains du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).



Dis : « Ô vous Mes serviteurs, qui
avez été excessifs envers vous-
mêmes ! Ne désespérez point de la
53 miséricorde d'Allah, car Allah
pardonne tous les péchés, Lui Qui
est l'Absoluteur, le Tout
Miséricordieux !

قُلْ يَعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

Revenez repentants vers votre
Seigneur ! Soumettez-vous
54 entièrement à Lui, avant que le
supplice ne fonde sur vous et,
alors, vous ne serez point
secourus !

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ ۚ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا
تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

Suivez la meilleure révélation qui
est descendue vers vous de la part
55 de votre Seigneur, avant que le
supplice ne s'abatte sur vous
soudainement sans que vous ne le
sentiez (venir) ;

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن
رَّبِّكُمْ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ
الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

avant que nulle âme ne dise :
“Malheur à moi qui ai failli à mes
56 devoirs envers Allah. J'ai été
certes parmi ceux qui s'en
moquaient !”

أَن يَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتٍ عَلَىٰ مَا
فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ
السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

Ou qu'elle ne dise : “Si Allah
57 m'avait guidée, j'aurais été du
nombre des gens pieux !”

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

Ou qu'elle ne dise encore, en
voyant le supplice : “Si seulement
58 m'était accordée une seconde
chance, je serais certainement du
nombre des bienfaiteurs !”

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي
كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59 Non (il est trop tard), Mes Signes te sont bien parvenus mais tu as osé les démentir et, plein de dédain, tu as été du nombre des mécréants. »

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ نَكَآءٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا
وَاسْتَكَبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

60 Au Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui auront débité des mensonges au sujet d'Allah, le visage sombre. N'est-ce pas dans la Géhenne que sera le refuge des orgueilleux ?

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ
وُجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

61 Allah sauvera ceux qui auront fait montre de piété en leur assurant le succès. Ils ne seront atteints d'aucun mal et ils n'auront aucune affliction.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا
يَمَسُّهُمْ فِي سُوءٍ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

62 Allah est le Créateur de Toute chose, et Il est de Toute chose Garant.

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَفِيلٌ ﴿٦٢﴾

63 C'est Lui Qui détient les clefs des cieux et de la terre, et ceux qui ont mécru aux Signes d'Allah, ce sont eux les perdants.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64 Dis : « Est-ce un autre qu'Allah que vous m'ordonnerez d'adorer, ô ignorants ? »

قُلْ أَغْفِرُ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا
الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

65 Il t'a été révélé, de même qu'à ceux qui vécurent avant toi : « Si tu prêtes des associés (à Allah), nulles seront tes œuvres et tu seras du nombre des perdants.

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ
أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

- 66 Adore plutôt Allah, et sois parmi
les reconnaissants ! »

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

- Ils n'ont point estimé Allah à
Sa juste valeur, Lui Qui, au
Jour de la Résurrection,
fermera sur la terre entière
67 Son Poing, et (tiendra) les
cieux, pliés, dans Sa Main
droite. Gloire Lui soit rendue !
Il est bien au-dessus de ce
qu'ils Lui associent.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا

قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ

مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا

يُشْرَكُونَ ﴿٦٧﴾

- Il sera soufflé dans le Cor et,
alors, tous ceux qui seront
dans les cieux ou sur terre
68 seront foudroyés, excepté
ceux qu'Allah voudra
(épargner). Il y sera soufflé
une fois encore, et les voilà
debout, qui regardent.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي

السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ

اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ

يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

- La terre rayonnera de la lumière
de son Seigneur. Le Livre (des
œuvres) sera posé, les Prophètes
69 et les témoins seront ramenés, et
ils seront jugés en toute équité
sans qu'ils ne soient
(aucunement) lésés.

وَأُشْرِقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ

الْكِتَابُ وَجِئَءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا

يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

- Chaque âme sera pleinement
rétribuée selon ce qu'elle faisait,
70 et Lui est le Meilleur à Savoir ce
qu'ils font.

وُوفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا

يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

Ceux qui ont mécru seront
menés vers la Géhenne par
groupes.⁴⁵⁵ Quand ils y seront
arrivés, ses portes s'ouvriront
et ses gardiens leur diront :

- « Des Messagers issus de vous-
mêmes ne sont-ils pas venus
71 vous réciter les versets de
votre Seigneur, et vous avertir
de la rencontre de ce Jour-ci
qui est le vôtre ? » Ils
répondront alors : « Que si !
Mais le verdict du supplice
s'est justifié pour les
mécréants. »

- Il leur sera dit : « Entrez donc
par les portes de la Géhenne
72 pour y séjourner
éternellement. » Affreuse
résidence que celle des
orgueilleux !

- Ceux qui auront craint
pieusement leur Seigneur (quant
à eux) seront menés par groupes
au Paradis. Quand ils y seront
73 arrivés, ses portes s'ouvriront et
ses gardiens leur diront :
« Paix sur vous! (Salâm) Vous
avez œuvré pour le bien, entrez-
y pour y séjourner
éternellement ! »

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ
زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتِيَحَتْ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ
الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَإِنَّ سَاءَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ
الْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا
وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا
خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

⁴⁵⁵ Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset et aux deux versets suivants.

Ils diront alors : « Louange à Allah
Qui a tenu Sa promesse envers
nous et Qui nous a faits les
héritiers de cette terre⁴⁵⁶ au
74 Paradis afin que nous puissions
élire domicile où bon nous
semble. Quelle magnifique
récompense pour ceux qui ont
bien agi !

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا
وَعْدَهُ، وَأَوْثَرَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

Tu verras les Anges se tenant
autour du Trône, rendant Gloire à
leur Seigneur et célébrant Ses
75 louanges. Il sera jugé en toute
équité entre (les hommes) et il
sera dit : « Louange à Allah,
Seigneur de l'Univers ! »

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَفُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾



⁴⁵⁶ Nous avons employé le démonstratif « cette » parce qu'il ne s'agit pas de la terre du bas monde mais de celles du Paradis.

Sourate 40

GHÂFIR

(CELUI QUI PARDONNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 La révélation du Livre émane d'Allah,
le Tout-Puissant, l'Omniscient,

Celui Qui Pardonne⁴⁵⁷ les péchés,
accepte le repentir, a dure la punition
3 et détient toutes les largesses. Il n'y a
point d'autre divinité que Lui, et c'est
vers Lui qu'est le devenir.

Il n'est que les mécréants qui
4 disputent au sujet des Signes
d'Allah. Que leurs multiples activités
dans le pays ne te leurent point.

Avant eux, le peuple de Noé avait
crié au mensonge, imité ensuite par
les coalisés. Chaque communauté a
comploté pour se saisir de son

5 Messager. En disputant, tous
mobilisaient de faux arguments
pour réfuter la vérité. J'ai alors sévi
contre eux, et comme fut (terrible)
Mon châtiment !

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي

الطُّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ

مَا يُجَدِّلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

فَلَا يَغْرُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ

مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ

بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا بِالْبَاطِلِ

لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ

عِقَابِ

⁴⁵⁷ C'est ce verset qui donne son titre à la sourate. Cette traduction a le mérite de distinguer trois dérivés du trilitère arabe « ghafara » غَفَرَ, tous les trois employés dans le Coran : غَفُورٌ, que nous traduisons par « Absoluteur », غَفَّارٌ, que nous traduisons par « Très Absoluteur », et غَافِرٌ, par « Celui Qui Pardonne ». Et nous destinons l'expression « Tout Absoluteur » à la traduction de التَّوْبِ. Voir aussi la note 22.

- 6 C'est ainsi que s'est justifié le verdict de ton Seigneur contre ceux qui ont mécru : « Ce sera eux les hôtes du Feu ! »

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

- 7 Ceux qui portent le Trône et qui se tiennent tout autour, rendent gloire à leur Seigneur en célébrant Ses louanges. Ils croient en Lui et implorent Son pardon pour ceux qui ont la foi : « Seigneur, Tu embrasses Toute chose par Ta miséricorde et par Ta science. Pardonne donc à ceux qui se sont repentis et ont suivi Ton chemin ! Et veuille les préserver du supplice de la Fournaise.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ
بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً
وَعِلْمًا فَاعْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبِعُوا
سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

- 8 Fais-les entrer, Seigneur, dans les Jardins d'Éden que Tu leur as promis, accompagnés des vertueux parmi leurs pères, leurs conjoints et leurs descendants. Tu es certes le Tout-Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ ءَابَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

- 9 Veuille les préserver (des conséquences) de leurs méfaits, car celui que Tu préserveras ce jour-là des (conséquences) de ses méfaits, Tu l'auras accueilli dans Ta miséricorde. Tel est le succès suprême ! »

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتُهُ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

À ceux qui ont mécru il sera lancé :

« Le mépris d'Allah (envers vous),
lorsque (sur terre) vous étiez appelés
10 à la foi et que vous mécrioyiez, est
plus grand encore que le mépris que
vous avez envers vous-mêmes
(aujourd'hui). »

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ
إِلَى الْإِيمَنِ فَتُكْفَرُونَ ﴿١٠﴾

« Seigneur, répondront-ils, Tu
nous as fait mourir deux fois puis
11 revivre deux fois. Nous avouons
donc nos péchés. N'y a-t-il pas un
moyen pour sortir d'ici ? »

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَيْنِ وَأُحْيَيْنَا أَثْنَتَيْنِ
فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ
سَبِيلٍ ﴿١١﴾

« Cela est ainsi, leur sera-t-il répliqué,
car quand Allah était Seul invoqué,
vous mécrioyiez ; et quand des
12 associés lui étaient prêtés, vous
croyiez. Le jugement revient alors à
Allah, le Très Haut, le Très Grand.

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ
الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

C'est Lui Qui vous montre Ses
Signes et fait descendre pour
13 vous, du ciel, un bienfait.⁴⁵⁸ Seul
s'en souvient celui qui revient (à
Allah), repentant.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن
يُنِيبُ ﴿١٣﴾

Invoquez donc Allah ! Vouez-Lui
14 un culte sincère, en dépit de
l'aversion des mécréants !

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

Il a les Plus Hauts Degrés et possède
le Trône, Il envoie l'Esprit, par Son
15 ordre, à qui Il veut parmi Ses
serviteurs, afin que (ce dernier)
avertisse du Jour de la Rencontre,

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ
التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

⁴⁵⁸ Le mot renvoie ici à la pluie d'après Ibn Kathîr et Al-Muyassar.

- ce Jour où ils apparaîtront à
découvert et (où) rien d'eux ne sera
16 caché à Allah. À qui appartient,
aujourd'hui, la royauté ? À Allah,
l'Un, le Haut Dominateur.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ
شَيْءٌ ۚ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

- Ce jour-là, chaque âme sera
récompensée selon ce qu'elle aura
17 acquis. Nulle injustice en ce jour,
car Allah est si prompt à dresser
les comptes.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا
ظَلَمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

- Avertis-les du jour tout proche,
lorsque les cœurs noueront les
18 gorges d'angoisse. Les injustes
n'auront alors ni ami chaleureux
ni intercesseur crédible.⁴⁵⁹

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ
كَظَمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ
يُطَاعُ ﴿١٨﴾

- (Allah) Connaît la trahison des
19 yeux et ce que cachent les cœurs.

يَعْلَمُ حَايَةَ الْأَغْنَىٰ وَمَا تَخْفَى الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

- Allah juge avec équité, cependant
que ceux qu'ils invoquent en
20 dehors de Lui, eux, ne sauraient
juger quoi que ce soit. Allah, c'est
Lui Qui Entend Tout et Voit
parfaitement clair.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ
الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

- N'ont-ils pas parcouru la terre pour
voir quel fut le sort de ceux qui les
ont précédés ? (Ils) étaient bien
21 plus forts qu'eux, et ont laissé sur
terre des vestiges bien plus
importants. Mais Allah les emporta
pour leurs péchés, et ils n'eurent,
contre Allah, aucun protecteur.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاكِ ﴿٢١﴾



⁴⁵⁹ Littéralement : qui est obéi (en raison de son intercession).

Il en fut ainsi, parce que leurs
Messagers venaient leur apporter
22 les preuves évidentes mais eux y
mécréaient. Allah les emporta
donc, Lui Qui est Fort et a dure la
punition.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

Nous avons envoyé Moïse, muni
23 de Nos Signes et d'un évident
argument d'autorité,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

vers Pharaon, Hâmân et Qârûn
24 (Coré) qui dirent : « C'est un
magicien, un menteur ! »

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا
سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

Puis, quand il leur eut apporté la
vérité de Notre part, ils dirent :
« Mettez à mort les fils de ceux
25 qui ont cru avec lui, et laissez en
vie leurs femmes ! » Mais les
intrigues des mécréants ne
peuvent être que vaines.

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا
أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا
نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

« Laissez-moi tuer Moïse, s'écria
Pharaon, et qu'il invoque son
Seigneur (pour qu'il le sauve). Je
26 crains qu'il ne dénature votre
religion, ou qu'il ne fasse se
manifester la corruption sur
terre. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

Moïse dit : « Je trouverai refuge
auprès de mon Seigneur et du
27 vôtre, contre tout orgueilleux qui
refuse de croire au Jour des
Comptes. »

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ
مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

Un homme de la famille de Pharaon, qui était croyant mais taisait sa foi, fit observer alors : « Tueriez-vous un homme qui dit : “Mon Seigneur est Allah” et qui vous apporte, de votre
28 Seigneur, les preuves évidentes ? S’il a menti, ce sera à ses dépens, et s’il a dit vrai, vous atteindra alors un peu de ce qu’il vous promet. » Allah, certes, ne guide point tout transgresseur et menteur.

« Ô peuple mien, (poursuivit le croyant discret), la royauté est vôtre aujourd’hui et vous dominez la terre. Mais qui nous secourra de la rigueur
29 d’Allah si elle fond sur nous ? » Pharaon dit alors : « Je ne vous fais voir que ce que je vois moi-même, et je ne vous indique que le chemin de la droiture. »

Le croyant reprit : « Ô peuple
30 mien, je crains pour vous un jour pareil à celui des coalisés.

(Je crains pour vous) le même sort que celui du peuple de Noé, des ‘Ad, des Thamûd et de ceux qui vinrent
31 après eux. Allah ne veut d’aucune injustice envers les serviteurs.

Ô peuple mien, je crains pour
32 vous le jour de l’Appel Réciproque,⁴⁶⁰

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ
إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ
وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ
كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا
يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرْنَا فِي
الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا
قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا
أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

⁴⁶⁰ Le Jour du Jugement, les hommes s’interpelleront et s’interrogeront mutuellement.

ce jour où vous reviendrez sur vos pas (et voudrez fuir). Vous
 33 n'aurez alors nul protecteur contre Allah ! » Celui qu'Allah égare n'a point de guide.

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝۳۳

Joseph était venu autrefois vous apporter les preuves évidentes, mais vous les avez mises en doute. Puis, à sa mort, vous dîtes : « Allah
 34 n'enverra plus aucun Messenger après lui. » C'est ainsi qu'Allah égare tout transgresseur enclin au doute.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ۝۳۴

Ceux qui, sans qu'il ne leur soit parvenu aucun argument d'autorité, disputent au sujet des
 35 Signes d'Allah, sont exécrés d'Allah et des croyants. C'est ainsi qu'Allah imprime un sceau sur le cœur de tout despote plein d'orgueil.

الَّذِينَ يَجِدُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بَغْيًا سُلْطَانٍ أَنَّهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝۳۵

« Ô Hâmân, dit Pharaon, fais
 36 construire pour moi une tour, peut-être parviendrai-je jusqu'aux voies,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمُنُ ابْنُ لِي صَرَحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ۝۳۶

voies des cieux ou peut-être pourrai-je monter jusqu'au Dieu de Moïse, mais je crois qu'il ne fait que mentir. » C'est ainsi que ses
 37 mauvaises actions furent embellies aux yeux de Pharaon, et il fut repoussé du (droit) chemin. Or les intrigues de Pharaon ne pouvaient qu'échouer.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلَعَ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ۝۳۷

38 Le croyant ajouta encore : « Ô peuple mien, suivez-moi et je vous conduirai vers le chemin de la droiture.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَتَقَوْمِ اتَّبِعُونِ
أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

39 Ô peuple mien, la vie en ce bas monde n'est que jouissance passagère. Mais l'autre monde est, lui, la demeure permanente.

يَتَقَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الدُّنْيَا مَتْعٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

40 Celui qui aura commis une mauvaise action ne sera rétribué que par ce qui lui est équivalent ; et celui qui, homme ou femme, aura accompli une bonne œuvre en ayant la foi, ceux-là entreront au Paradis, où tous les dons leur seront dispensés sans que rien leur en soit compté.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنَّى
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41 Ô peuple mien, pourquoi dois-je vous convier à la voie du salut quand vous m'appellez au Feu ?

وَيَقَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

42 Vous m'incitez à mécroire en Allah, à Lui prêter des associés dont je n'ai aucune science, quand moi je vous appelle au Tout-Puissant, au Très Absoluteur !

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ
الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

43 Nul doute que ce à quoi vous m'invitez ne répondra à aucun appel, ni en ce bas monde ni dans l'autre, que c'est vers Allah que sera notre retour et que les (hommes) livrés aux excès sont eux les hôtes de l'Enfer.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي
الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنَّا مَرَدُّنَا إِلَى اللَّهِ
وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾



44 Vous vous souviendrez (un jour)
de ce que je vous dis, et je m'en
remets à Allah. Allah est Lucide au
sujet de Ses serviteurs. »

45 Allah le⁴⁶¹ protégea donc du mal
de leurs intrigues, et le plus dur
des supplices cerna de toutes
parts le peuple de Pharaon.

46 (C'est) au Feu qu'ils seront
exposés, matin et soir, et le Jour
où viendra l'Heure, (il sera dit) :
« Conduisez Pharaon et sa suite
vers le pire des supplices. »

47 Lorsqu'ils se disputeront au sein
même du Feu, les plus faibles diront
à ceux qui étaient arrogants :
« Nous vous suivions pourtant ! Ne
pourriez-vous nous épargner une
part de cet Enfer ? »⁴⁶²

48 Ceux qui étaient arrogants leur
diront alors : « Et voilà que nous y
sommes tous.⁴⁶³ Allah a déjà jugé
entre Ses serviteurs. »

49 Aux gardiens de la Géhenne, les
hôtes du Feu demanderont :
« Priez votre Seigneur pour qu'Il
allège pour nous, ne serait-ce que
d'un jour, (le terrible) supplice
(qui est le nôtre) ! »

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولَ لَكُمْ وَأَفَؤُضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

فَوَقَّهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ
بِئَالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ
الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعْفَتَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَنَّا
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَتِ جَهَنَّمَ ادْعُوا
رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

⁴⁶¹ Il protégea le croyant de la famille de Pharaon mentionné au verset 28 et suivants.

⁴⁶² Littéralement : de ce Feu.

⁴⁶³ Nous voilà tous (dans le Feu).

(Les gardiens) demanderont :
« Vos Messagers ne venaient-ils
pas vous apporter les preuves
évidentes ? » « Si, répondront-ils. » « Priez donc, reprendront
(les gardiens). » Mais les prières
des mécréants ne vont qu'en pure
perte.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا
وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

Nous ferons triompher Nos
Messagers et ceux qui ont cru,
aussi bien dans ce bas monde
qu'au jour où se lèveront les
témoins,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

au jour où plus aucune de leurs
excuses ne servira aux injustes,
qui auront (pour partage) la
malédiction et la pire des
demeures.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمْ
الْعَنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

Nous avons donné à Moïse la
bonne direction (*hûda*) et Nous
fîmes hériter du Livre les Enfants
d'Israël.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثَابَنِي
إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

Juste direction (*hûda*) et rappel
pour les esprits sagaces.

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِلأُولَى الْأَلْبَبِ ﴿٥٤﴾

Prends donc patience, car la
promesse d'Allah est pure vérité.
Et implore le pardon pour tes
péchés ! Rends gloire à ton
Seigneur en célébrant Ses
louanges au soir et au point du
jour !

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لذَنبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ
وَالْإِبْكَرِ ﴿٥٥﴾

56 Ceux qui disputent au sujet des Signes d'Allah, sans qu'il ne leur soit parvenu un argument d'autorité, n'ont dans leurs cœurs que vaine démesure. Cherche donc refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Voit parfaitement clair.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرًا مَا هُمْ بِبَلِّغِيهِ فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57 La création des cieux et de la terre est certes plus grande que la création des hommes. Mais, pour la plupart, les hommes n'en savent rien.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58 L'aveugle et le voyant ne sauraient être égaux ; ni (ne sauraient être égaux) ceux qui ont cru et accompli les bonnes oeuvres et ceux qui ont commis le mal. Cependant, vous n'y réfléchissez que bien peu.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59 L'Heure arrivera (il ne peut y avoir) nul doute à son propos. Mais la plupart des hommes n'y croient pas.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّهُ لَارِيبَ فِيهَا وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60 Votre Seigneur a dit : «Invoquez-Moi et Je vous exaucerai. Quant à ceux qui, par orgueil, dédaignent de M'adorer, ils entreront dans la Géhenne, humbles et soumis. »

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61 C'est Allah Qui a établi pour vous la nuit où vous vous reposez, et le jour où vous voyez clair. Allah est certes Plein de faveurs envers les hommes. Mais, pour la plupart, les hommes ne rendent pas grâces.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرِ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

62 Tel est votre Seigneur, le Créateur de Toute chose. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ?

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآَنَىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63 C'est ainsi que ceux qui rejettent Nos Signes se détournent (de l'adoration d'Allah).

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

64 C'est Allah Qui vous a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, et du ciel une voûte, Qui vous a modelés dans votre forme la plus belle et vous a fait don de la meilleure des subsistances. Tel est Allah, votre Seigneur ! Béni soit Allah, Seigneur de l'Univers !

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ

65 Lui est le Vivant. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Priez-Le donc, vouez-Lui un culte exclusif ! Louange à Allah, Seigneur de l'Univers!

الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾
هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾



Dis : « Il m'est défendu, depuis
que les preuves évidentes me sont
parvenues de mon Seigneur,
66 d'adorer ceux que vous invoquez
en dehors d'Allah. Et il m'est
ordonné de me soumettre au
Seigneur de l'Univers. »

﴿ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ لِمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ
أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾ ٦٦

C'est Lui Qui vous a créés de terre,
puis d'une goutte de sperme, puis
d'un grumeau de sang, puis vous fait
sortir enfants pour que vous
67 atteigniez ensuite la maturité et la
vieillesse. Il en est parmi vous qui
décèdent avant cela mais vous (tous)
parviendrez jusqu'à un terme (déjà)
nommé. Peut-être y méditez-vous.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا
أَشْدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا نُفُوسًا خَالِدَةً
وَمِنْكُمْ مَنْ يَنْوِي مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْلُغُوا أَجَلَ
مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ ٦٧

C'est Lui Qui fait vivre et fait mourir
68 et qui, quand Il décide d'une chose,
lui dit « Sois ! » et elle est.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴾ ٦٨

Ne vois-tu pas comment ceux qui
69 disputent au sujet de Nos Signes
se font fourvoyer ?

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنْ
يُصَرَّفُونَ ﴾ ٦٩

Ceux qui osent démentir le Livre et
70 (démentir) ce que Nous avons envoyé
par l'intermédiaire de Nos Messagers,
sauront bientôt (ce qui les attend),

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا
بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴾ ٧٠

71 quand, le carcan autour du cou et
traînés dans leurs chaînes,

إِذَا الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴾ ٧١

72 ils seront jetés dans l'eau
bouillante puis dans le Feu.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴾ ٧٢

73 Il leur sera dit ensuite : « Où sont donc ceux que vous prêtiez comme associés

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

à Allah ? » Ils répondront alors : « Ils nous ont abandonnés, ou
74 plutôt nous n'invoquions rien autrefois. » C'est ainsi qu'Allah égare les mécréants.

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ

الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75 Tel est (le prix) de votre jubilation sans juste raison sur terre, et de vos réjouissances excessives.

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

76 Entrez donc par les portes de la Géhenne, où vous resterez pour l'éternité. Combien triste est le séjour des orgueilleux !

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبئسَ

مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

77 Prends donc patience ! La promesse d'Allah est pure vérité. Que Nous te montrions une partie (du supplice) dont Nous les menaçons, ou que Nous reprenions ton âme avant, c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَكَيْمَا نُرِيدُكَ

بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّا

يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾

78 Avant toi, Nous avons envoyé des Messagers. Nous t'avons raconté l'histoire de certains d'entre eux. Mais il en est d'autres dont Nous ne t'avons pas conté l'histoire. Il n'appartient à aucun Messager de produire un Signe sans la permission d'Allah. Ainsi, lorsqu'arrivera l'ordre d'Allah, il sera accompli en toute équité, et ce sont les négateurs qui seront les perdants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ

مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ

نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ

يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ

أَمْرُ اللَّهِ فَضِىَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ

الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79 C'est Allah Qui a fait pour vous les bestiaux (pour que vous les utilisiez) comme montures ou nourriture.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

80 Vous y trouvez diverses utilités et vous pouvez vous en servir pour atteindre les objectifs que vous avez à cœur (d'atteindre). Puis c'est sur eux et sur les vaisseaux, que vous êtes transportés.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Il vous fait voir Ses Signes, et quels Signes d'Allah nierez-vous ?

وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ فَأَيَّ ءَايَاتِ اللَّهِ
تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

82 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés, qui leur étaient supérieurs en nombre, étaient bien plus forts qu'eux et ont laissé sur terre des vestiges bien plus importants ? Ce qu'ils avaient acquis ne leur aura servi à rien.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءِثَارًا فِي
الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83 Quand leurs Messagers venaient vers eux, munis des preuves évidentes, ils se réjouissaient de ce qu'ils avaient comme connaissances. Mais tout ce dont ils se raillaient les cerna alors.

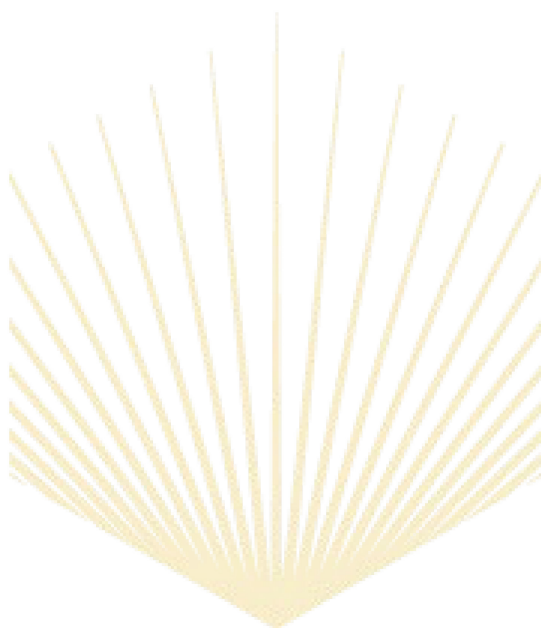
فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا
عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84 À la vue de Notre rigueur, ils dirent : « Nous croyons en Allah Seul, et nous mécroyons en tout ce que nous (Lui) associons. »

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85 Mais leur croyance, à la vue de
Notre rigueur, ne leur servit à
rien. Telle est la règle qu'Allah a
établie pour Ses serviteurs. Et ce
sont les mécréants qui, là, avaient
perdu.

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَبَّ
اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَاكَ
الْكَافِرُونَ



Sourate 41

FUṢṢILAT
(VERSETS DÉTAILLÉS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمْ ١

2 Voici une révélation émanant du Tout
Clément, du Tout Miséricordieux,

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢

un Livre aux versets détaillés,⁴⁶⁴
3 un Coran arabe pour des gens qui
savent,

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ، قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ ٣

annonçant l'heureuse nouvelle
4 (aux hommes) et les avertissant
mais la plupart d'entre eux se
détournent, car ils n'entendent pas.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا

يَسْمَعُونَ ٤

Ils disent : «Nos cœurs sont
recouverts d'un voile (qui les sépare)
de ce à quoi tu nous appelles, nos
5 oreilles sont frappées de surdité, et
entre nous et toi il y a une barrière.
Agis donc (comme bon te semble) car
(pour notre part) nous agissons (à
notre manière). »

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا

نَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِيْٓ أَذَانِنَا وَقْرٌ

وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّا

عَمِلُونَ ٥

Dis : « Je ne suis qu'un humain
comme vous. Il m'est révélé que
6 votre Dieu est un Dieu Unique. Allez
vers Lui avec droiture, implorez Son
pardon, et malheur aux associâtres,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىٰ أَنَا

إِلَٰهَكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ

وَأَسْتَغْفِرُوهُ ۖ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ٦

⁴⁶⁴ Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset.

- 7 qui ne s'acquittent pas de la Zakât et mécroient en l'autre monde.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ

هُمْ كَافِرُونَ ﴿٧﴾

- 8 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront une récompense qui jamais ne s'interrompt.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

- 9 Dis : « Mécroirez-vous en Celui Qui a créé la terre en deux jours? Lui prêterez-vous des émules ? Car Lui est le Seigneur de l'Univers.

﴿٩﴾ قُلْ أَيُّ شَيْءٍ لَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ

فِي يَوْمَيْنِ وَيَجْعَلُونَ لَهُ ۥٓ أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

- 10 C'est Lui Qui a placé sur elle des montagnes (fermement implantées) et l'a bénie. (Et c'est Lui Qui) a déterminé la subsistance (de Ses créatures) en juste quatre jours, (en réponse) à ceux qui questionnent (à ce sujet).⁴⁶⁵

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا

وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً

لِلنَّاسِ وَاللِّسَالِيلِ ﴿١٠﴾

- 11 Puis Il Se tourna (istawâ) vers le ciel, qui n'était alors qu'une vapeur (informe) en lui disant, ainsi qu'à la terre : « Venez vous deux, de plein gré ou contraints. » Ils dirent : « Notre venons en toute obéissance. »

ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا

وَلِلْأَرْضِ أَتْنِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا

طَائِعِينَ ﴿١١﴾

⁴⁶⁵ Cette traduction reprend l'interprétation d'Ibn Kathîr. D'autres exégètes interprètent ce segment de verset en lui donnant le sens que voici : « pour ceux qui sont dans le besoin. » L'ambiguïté se justifie par le double sens du mot arabe **سانلين**.

- Il décréta la création des sept cieux
en deux jours et révéla à chaque ciel
son ordre. Nous avons orné le ciel le
12 plus proche de luminaires et avons
assuré sa protection. C'est ainsi que
l'a déterminé le Tout-Puissant,
l'Omniscient.

فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي
كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ
وَحَفِظْنَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

- Si alors ils s'en détournent, dis-leur :
13 « Je vous ai mis en garde contre une
foudre pareille à la foudre qui frappa
les 'Ad et les Thamûd. »

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

- Lorsque les Messagers vinrent vers
eux de toutes parts (leur enjoignant) :
« N'adorez qu'Allah », ils
14 répondirent : « Si notre Seigneur
avait voulu, ce sont des Anges qu'il
aurait fait descendre. Nous
mécréoyons donc en votre message. »

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا
لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

- S'agissant des 'Ad, ils furent, sans
juste raison, prétentieux sur terre. Ils
s'écrièrent : « Qui donc est doté d'une
plus grande force que la nôtre ? »
15 N'ont-ils pas vu qu'Allah, Qui les a
créés, possède une Force autrement
plus grande que la leur ? Or ils
refusaient (obstinément) de
reconnaître Nos Signes.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

- Nous envoyâmes alors sur eux un
vent impétueux et glacial durant des
jours néfastes, pour leur faire goûter
16 le supplice de l'humiliation dans ce
bas monde. Or, le supplice de l'autre
monde est autrement plus humiliant,
et ils ne seront point secourus.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ
لِنَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

Quant aux Thamûd, Nous leur
indiquâmes la juste direction mais
ils préférèrent être aveugles
17 plutôt que bien guidés. Ils furent
foudroyés du supplice le plus
ignominieux qui fondit alors sur
eux pour prix de ce qu'ils
commettaient.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى
الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

Nous sauvâmes alors ceux qui
18 étaient croyants et qui
craignaient (Allah).

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

Le jour où les ennemis d'Allah
19 seront rassemblés en foule devant
le Feu, ils y seront précipités.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

Une fois qu'ils y arriveront, leur
20 ouïe, leurs yeux et leurs peaux
témoigneront contre eux
(dénonçant) ce qu'ils faisaient.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَبَصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

« Pourquoi témoignez-vous
contre nous ? » diront-ils à leurs
peaux. Celles-ci répondront :
21 « Allah nous a fait parler, Lui Qui
fait parler Toute chose. C'est Lui
Qui vous a créés la première fois
et vers Qui vous serez ramenés. »

وَقَالُوا لَجُلُودِهِمْ لَمْ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا
أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

Vous ne vous cachiez pas de peur
que votre ouïe, vos yeux et vos
peaux ne soient en mesure de
22 témoigner contre vous, mais
(parce que) vous pensiez qu'Allah
n'en savait pas beaucoup sur ce
que vous faisiez.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ
وَلَا أَبْصَرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23 Cette pensée qui était la vôtre, au sujet de votre Seigneur, c'est elle qui a causé votre perte, et vous avez rejoint le nombre des perdants.

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24 S'ils peuvent le supporter ou non, le Feu sera leur seule demeure ; et s'ils demandent à être pardonnés, ils ne seront pas pardonnés.

فَإِنْ يَصْصِرُوا فَالنَّارُ مَوْنَى لَهُمْ وَإِنْ
يَسْتَغِيثُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَيْنِ ﴿٢٤﴾

25 Nous leur avons désigné de (proches) compagnons qui leur embellissaient leurs (actions) futures et passées. Le verdict prononcé contre eux s'est donc justifié, tout comme il s'était déjà justifié pour les peuples de djinns et d'humains qui les avaient précédés ; tous seront perdants.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي
أَمْرِ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ
إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾



26 Ceux qui ont mécru dirent : « N'écoutez pas ce Coran ! Perturbiez sa lecture ! Peut-être serez-vous les vainqueurs. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا
فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾

27 Nous ferons certes goûter aux mécréants un terrible supplice. Nous les rétribuerons selon les pires de leurs actions.

فَلَنَذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

28 Telle sera la rétribution des ennemis d'Allah : le Feu. Là sera leur demeure éternelle, pour prix de leur (obstination) à rejeter Nos Signes.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ
جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَافِكُونَا بِمُحْدُونِ ﴿٢٨﴾

Ceux qui ont mécru diront :

- 29 « Seigneur, montre-nous ceux qui nous ont fourvoyés parmi les djinns et les hommes, pour que nous les foulions aux pieds et qu'ils soient au plus bas (de l'Enfer) ! »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّانَا
مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

Ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allah » et font preuve de droiture, les Anges descendront vers eux, (et leur diront) : « N'ayez aucune crainte ! Ne vous affligez point ! Recevez plutôt l'heureuse nouvelle du Paradis qui vous était promis !

- 31 Nous sommes bien vos alliés en ce bas monde et dans l'autre, où vous aurez tout ce que désireront vos âmes et tout ce que vous demanderez.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

- 32 Vous serez accueillis en hôtes par un (Seigneur) Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

نَحْنُ أَوْلِيَائُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا نَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

- 33 Qui tient meilleurs propos que celui qui appelle à Allah, fait le bien et dit : « Je suis du nombre des Soumis (Musulmans) ? »

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾
وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

- 34 La bonne action et la mauvaise ne sauraient être égales. Repousse donc (le mal) par une (action) qui soit meilleure, et celui que tu avais pour ennemi deviendra alors le plus dévoué des amis.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ
وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

Seuls sont gratifiés (de cette
vertu) ceux qui savent être
35 patients, comme n'en est gratifié
que celui qui jouit d'une immense
part de félicité.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِيهَا
إِلَّا أَذُ وَحْظٍ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

Si Satan cherche à te fourvoyer,
36 trouve refuge auprès d'Allah, car
Il Entend Tout et Il est
Omniscient.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاستَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

Parmi Ses Signes, il y a la nuit et
le jour, le soleil et la lune. Mais ne
vous prosternez pas devant le
37 soleil, pas plus que devant la lune.
Prosternez-vous devant Allah Qui
les a créés, si vous n'adorez
vraiment que Lui !

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

Si, pleins de dédain, (les
mécréants refusent de se
38 prosterner), ceux qui sont auprès
d'Allah⁴⁶⁶ Lui rendent gloire nuit
et jour et sans se lasser jamais.⁴⁶⁷

فَإِنْ أَسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ
﴿٣٨﴾

L'un de Ses signes aussi est que tu
vois la terre frappée de
désolation, mais dès que Nous lui
envoyons l'eau, elle devient
39 animée et luxuriante. Celui Qui la
fait revivre est Celui-là même Qui
fera revivre les morts : Il est de
Toute chose Infiniment Capable.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي
أَحْيَاهَا الْمُجِىءُ الْمَوْفِقُ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

⁴⁶⁶ Les Anges.

⁴⁶⁷ Une prostration est recommandée après la lecture de ce verset.

40 Ceux qui altèrent le sens de Nos versets ne peuvent se dérober à Nous. Celui qui sera jeté au Feu est-il meilleur que celui qui viendra (vers Nous) en toute sécurité, au Jour de la Résurrection ? Faites donc comme il vous plaira ! Il Voit parfaitement ce que vous faites !

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخَفُونَ
عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي
ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

41 Ceux qui ont mécru au Rappel quand il leur est parvenu (seront voués au supplice). Or il s'agit d'un Livre si puissant (que nul ne peut l'atteindre) !

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ
لَكِنَّبٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

42 L'erreur ne saurait lui parvenir, de quelque côté que ce soit, car c'est une révélation du Sage, Digne de Toute Louange.

لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

43 Rien ne t'est dit qui n'ait été déjà dit aux Messagers avant toi. Ton Seigneur a fait certes Sien le Pardon, mais Il a aussi la punition très dure.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

44 Si Nous avions fait que le Coran fût (de lecture) autre qu'arabe, ils auraient dit : « Pourquoi ses versets ne sont-ils pas détaillés (d'une façon compréhensible). Un (Livre) non arabe (pour un Messager) arabe ? » Dis : « (Le Coran) est pour les croyants une juste direction (hudâ) et un remède. Quant aux mécréants, ils ont les oreilles frappées de surdité et (les yeux) de cécité. Ceux-là ne perçoivent (l'appel) que de très loin. »

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ ءَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي ءَاذَانِهِمْ وَقُرْ
وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

Nous avons donné le Livre à Moïse, mais il y eut controverse à son sujet. N'eût été le verdict
45 préalable de ton Seigneur, leur (différend) aurait été certainement tranché. Ils sont, décidément, dans le doute le plus troublant.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même, et quiconque fait le
46 mal, le fait contre lui-même. Et ton Seigneur n'est certes pas injuste envers Ses Serviteurs.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

C'est de Lui que relève la science de l'Heure. Aucun fruit ne sort de son enveloppe, aucune femelle ne porte ni ne met bas sans qu'Il ne le sache. Et le jour où Il les
47 appellera : « Où sont donc ceux que vous M'avez associés ? » ils diront : « Nous affirmons devant Toi que personne parmi nous ne saurait témoigner (de leur existence). »

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يَرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ ۖ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَتَيْنَ شُرَكَاءَی قَالُوا ءَاذَنَكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

Ce qu'ils auront invoqué (pendant
48 longtemps), les abandonnera, et ils reconnaîtront qu'il n'y aura plus d'issue pour eux.

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ نَجْصٍ ﴿٤٨﴾

L'homme ne se lasse pas d'implorer (Allah pour obtenir) le
49 bien. Mais dès qu'un malheur le frappe, le voilà désespéré et abattu.

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

